

INDEX

- Aberffraw, 196
Abergavenny, Benedictine Priory, 220–21
Aberystwyth, 14, 198
Acheflour, sister of King Arthur, 185
Act of Union, 6, 16, 31
Acts of Uniformity, 263n16
Acula, daughter of Finlak, 150
Adam Orleton, Bishop of Hereford,
 Worcester, and Winchester, 220
administration, local, 191
 English, 192, 195, 200, 202, 223;
 Canon Law, 85, 92
 regarding court minstrels, 241
 see also Anglo-Saxon(s); law
Ælfric, Sermon on Ash Wednesday, 74
Æthelwald, Bishop of Lichfield, 67
Ag(g)lovale, Sir, 184, 185, 187
Albany, 137
Albin, 138
Alcuin, 81
Alexandria, 145
Alfred (the Great), King of England, 45,
 61, 180
Allerton Moor, Yorks, 148
Althusser, 195, 210n11
Alun, River, 139
Amis et Amiloun, 164
Amour, Dame, 155
Ancrene Wisse, 30, 32, 33
Andrew Borde, *Introduction of Knowledge
 and Dyetary of Health*, 237, 247n33
Angevin settlers and literature, 42,
 46, 54
 see also Norman(s); Anglo-Norman
Anglesey (Anglesay, Anglesaya), 106,
 124–25, 134, 144, 164, 182, 211n16,
 223, 225–26, 231, 232, 235
 homing stone of, 124, 125, 134
Anglo-Norman
 interest in pre-conquest past and
 appropriation of Britishness, 28,
 29, 34, 46, 49n11, 180
 language, texts, and romance tradition,
 5, 7, 21, 150, 159, 164–69
 lawbooks in Latin, 91
 metrical romances: *Berinus*, 167; *Boeve
 de Haumtone*, 163, 164; *Ipomedon* *see*
 Hue de Rotelande; *Lai du Cor*,
 153; *Li biaux Descones* *see* Renaut
 de Beaujeu; *Roman de Thèbes*, 165;
 Romance of Horn, 33, 146–47
 overlordship and barons, 4, 146, 180,
 192, 197
 prose: *Brut Chronicle*, 26n31; *Fouke
 le Fitz Waryn*, 160, 167, 170n5,
 171n15; *Life of St. Melor*, 167
 speakers and submergence into English
 authority, 29, 32, 51n37, 159
 see also Béroul; Marie de France
 see also French language, nation, and
 culture; Geoffrey Gaimar; romance(s)
Anglo-Saxon(s)
 Anglo-Saxonism of insular romance, 34
 depredations into Wales, 31, 43
 England, 40, 106
 identity, 81
 identity and attitude to British and
 other, 6, 79, 80–83, 101, 113
 kingdoms: *see* Mercia; Northumbria
 language, 53, 73, 75, 138, 145, 175;
 “quasi Teutonic,” 138
 law(s), 46, 91
 literature, 20, 73, 81 (*see also* Exeter Book)
 migrations, appropriation, and
 subjection, 27, 81, 137–38, 206,
 244

- Anglo-Saxon(s)—*continued*
 past, 46
 scribal activity, 66
 society, 76
 surnames, 195
 Welsh attitude to, 202, 203–205, 235
see also English; Hiberno-Saxon culture
 and Gospelbooks
- Anian Sais, Bishop of Bangor, 238
- Annowre, sorceress, 186
- Anselm, St., Archbishop of Canterbury, 28
- Anthony à Wood, *Athenae Oxonienses*,
 263n22
- anti-English sentiment, rhetoric, and
 legislation
see Welsh language nation, and culture:
 attitude to English
- anti-Welsh sentiment, rhetoric, and
 legislation, 7, 179, 201, 202n31
- Antwerp, 253
- archbishops of Canterbury, 28, 92, 100,
 132, 134, 138, 265n55
see also Anselm; Baldwin; Canterbury;
 John Pecham; Matthew Parker;
 Thomas Becket
- Archenfield
see Ergyng, 16, 17, 24n13, 31
- Argolws and Simoniaw (*anterliwt of*), 220
- Arihtud, 59
- Armes Prydein* [The Great Prophecy of
 Britain], 202, 205, 212n32, 234, 237
see also Book of Taliesin; prophecy
- Arthur (King Arthur), 19–20, 48n5, 154,
 169n3, 173n41, 175, 178–87, 199, 226n7
- Acheflour, sister of, 217
- conquest of Rome, 40
- court of, 141 (Round Table, 179–80,
 184–86, 244)
see also Arthuriana; Logres
- Arthuriana
 literature, 7, 10, 28, 29, 33–35, 40,
 44, 45, 48, 159–60, 163, 168,
 176–77, 181–83; Alliterative *Morte*
Arthur, 168; *The Birth of Arthur*,
 163, 171n17; *Mort de Arthur*, 164;
Sankreal, 164, 169n3
see also Arthur; Caerleon (Camelot);
 Chrétien de Troyes; dialogue poems
 [Ymddiddan]; Geoffrey of Monmouth;
 Lancelot Prose Cycle; Tristan legend
- Articles of Misdemeanor, 225
- Arwystli, 92
- Asser, *De rebus gestis Ælfredi*, 68n8, 180
- Athelstan (Æthelstan), King of England,
 45, 46, 59, 86, 90
- Auchinleck Manuscript
see Index of Manuscripts (Edinburgh)
- audience and readers, 18–19, 33, 38, 58,
 76, 78, 82, 91, 133, 146, 160, 165,
 183, 215, 218, 221, 223–26
see also books and book ownership
- Augustine of Hippo, St., 30, 31
- Augustinian order and religious houses
see Bangor; Lanthony; Lilleshall
- authority, 180, 186, 194, 199, 210n9,
 260
 of English crown, 2, 4, 28, 31, 43, 47,
 202, 237, 239
 of English language, 32, 36
 discourse of authority, 2, 4, 27, 42
- Baldwin of Ford, Archbishop of
 Canterbury, 100, 132, 138
- Balin and Balan, 181
- Bangor Abbey, Ireland, 41
 Bishops: *see* Maurice; Lucius; Lewis
 Bayly; Anian Sais
- slaughter of monks, 20
- bards, *barddoniaeth*, bardic poetry
see Welsh language, nation, and culture:
 music
- Barnstaple, Devon, 223
- Basingwerk (Basingwere) Priory,
 128, 134
- Battle of Aberlleiniog, Anglesey, 235
- Battle of Falkirk, 235
- Battle of Lewes, 30; *Song of Lewes*, 49n18
- Battle of Maes Madog (Welsh Campaign),
 37, 52n53
see also Madog ap Llywelyn
- Battle of Stainmoor, 148
- Beaumaris, Anglesey, 213, 220, 224, 226;
 free school 223
- Bede, St., the Venerable, 1, 2, 4, 5, 10, 27,
 42, 67, 81
De Natura Rerum, 161–62
De Tabernaculo [Commentary on the
 Tabernacle], 67
Historia ecclesiastica, 66
- Bedwyr, 227n7

- Benedictine order and religious houses, 79, 162
see also Abergavenny; Canterbury; Evesham; Glastonbury; Penwortham; Shrewsbury
- Bernard Bolingbroke Woodward, 52n51
- Bernard of Newmarch, 138
- Béroul
see Tristan legend
- Berwick, 204
- Bettisfield, Flintshire, 167
- Bevis of Hamtoun*
see Middle English, romance(s)
- Birth of Arthur*, 163
- Black Book of Carmarthen
see Index of Manuscripts (Aberystwyth)
- Black Prince, 235, 246n25
- Blakey Moor, North Yorks, 148
- Blaucheflour, mother of Tristrem, 151–52
- Bleddyn ap Cynfyn, 90, 91
- Bleg and Cyfn lawbooks, 86–88, 90
- Bleiddudd ap Sulren, 59
- Bodedern, Anglesey, 223
- Boeve de Haumtone*
see Anglo-Norman metrical romance(s)
- “Book of Blegywryd (Bleg),” 86
- “Book of Cerne”
see Index of Manuscripts (Cambridge)
- Book of Common Prayer, English and Welsh, 23, 252, 254, 263n16
- “Book of Deer”
see Index of Manuscripts (Cambridge)
- Book of Durrow, 57
- “Book of Kells”
see Index of Manuscripts (Dublin)
- “Book of Llandaf,” 31, 61, 166
see also Index of Manuscripts (Aberystwyth)
- “Book of Taliesin,” 170n7, 217, 234
- books and book ownership, 9, 14–16, 18, 20, 22, 50n27, 57–70, 162–69, 171n21n22, 236, 251–61
 English book trade, 251–61
 lawbooks, 86–94
- borders/boundaries
see March(es)
- boroughs, 34, 35, 163, 191, 202, 207, 223, 226
- Bors, Sir, 179
- Brandiles, Sir, 179
- “Brecon” (Brechnoc), Gwent, 19, 138, 226, 238, 254
- Brecon Beacons, 43
- Breconshire, 171n21
- Bredwardine (Brodorddyn), Herefordshire, 50n28
- “Bre(c)knock Mere” (Llangorse Lake), 100
- Breton language, nation, and culture, 147, 159, 176
 Breton(s), 147
 Brittany, 138, 140, 147, 148, 176
 jongleurs, 161
 lays (lais), ballads, 138, 147
see also Nantes
- Bristol, 223
- Brithdir, Gwynedd, 20
- British languages, kingdoms, and culture, 1–3, 27–28, 32, 39–40, 42, 45, 61, 64, 176, 206, 253
 Britain, *Britannia*, *Britanni*, *Brythons*, British Isles, 4, 11n8, 28, 68n2, 99, 141, 150, 155, 180–83
 discourse of Britishness, 2, 4, 27, 42
 early kingdoms: *see* Eryng; Rheged; Welsh, kingdoms
 romano-British (“Britton,” Brythonic) culture, 3, 28–31, 40, 43, 73, 75, 81–83, 175–76, 204–205
see also Anglo-Norman; Anglo-Saxon; Celtic, English, Irish, Scots, Welsh languages, nations, and cultures
- Brittany
see Breton language, nation, and culture
- Brut*
see *Brut y Tywysogion*; Laȝamon; Middle English, prose; Wace
- Brut y Tywysogion*, 32, 53
- Brutus, 102, 103
see also Camber
- Brycheiniog, Welsh Kingdom, 93
- Buckingham, 145
- Burgedin, Montgomeryshire, 223
- burgesses, 35, 198, 201–202, 204–205, 207–209
- Burke, Edmund, 52n52

- Cador of Cornwall
 see Constantine
- Cadwalladr Fendigaid, prince, 23
- Cadwgan ap Bleddyn, 38
- Cae Du, Denbighshire, 253
- Caeo, Carmarthenshire, 93
- Caerleon (Camelot), Gwent, 40, 116, 132, 135, 140–41, 152–53, 154, 180, 186
- Caernarfon, 8, 35, 163, 180, 224, 254
 Castle, 150, 152, 180
- Caernarfonsire, 224, 225, 229n45
- Caerwent, 140, 141, 152
- Calais, 168
- Camber (Cambro), son of Brutus, 102, 103
- Camelot
 see Caerleon
- Canterbury, 238
 Archbishops of, 28, 92, 100, 132, 138, 258
 Cathedral Priory (Christ church), 59, 60, 69n20
 library, 92
 Metropolitan See of, 42, 100
 St. Augustine's Abbey, 91, 242
 see also Anselm; Baldwin; John Pecham; Matthew Parker; Thomas Becket
- Cardiff (Kerdyf), 9, 138, 142–44, 154, 156n12, 158n42
 Captain of, 180–81
 Castle, 144
- Carew Castle, 235; tournament at, 236
- Carlisle (Cardeuyle, Cardelof, Kardill, Karlille, Karlof), 140, 156n12, 158n42
- Carmarthen, 8, 26n37, 130, 152, 162, 238, 254
 Castle, 243
- Carmarthenshire, 34, 93, 222, 235
- Castell Morleys (Morlais Castle, Glamorgan), 19
- Castle of Perseverance*, 216
- castles, castle building, and fortifications, 1, 8, 9, 34, 38, 108–109, 131, 141, 143, 163, 180, 183, 186, 191, 196, 197, 199–200, 206, 235, 238, 243
 see also Caernarfon; Cardiff; Carew; Chirk; Harlech; Haverfordwest; Laugharne; Llawhaden; March(es); Morlais; Narberth; Roch; Wiston
- Catherine de Valois, Queen of Henry V, 231
- Caxton, William, 101, 168
 Chronicle, 168
- Cei, Sir, 227
- Cein, St., 50
- Celtic languages, nations, and cultures
 ethnicity, geography, alliances, and neighbors, 73, 135n5, 175–77, 181–82, 186, 235
 Christian tradition, 2, 28
 culture(s) and texts, 32, 35, 64; legends, myth, and motifs (otherworld, 138; fighting for king, 139; studies and misattribution, 159, 161, 175)
 languages, 40
 see also Breton, Irish, Scots, Welsh
 languages, nations, and cultures; saints
- Ceredigion, 14, 38, 162
- Chad, St., 66
 gospels, 58–67
 shrine, 66–67
 see also Lichfield
- Chanson de Roland*, 163–64
- Charlemagne, 13, 33, 235
 Chanson de Roland, 163–64
 Pèlerinage de Charlemagne, 163–64, 167
 romances and pseudo-Turpin traditions, 3, 33, 51, 235
 Sege of Melayne, 51n39
- Chaucer, Geoffrey, 5, 49n13
 Canterbury Tales, Man of Law's Tale, 145–46
 “Hengwrt Manuscript,” 15
 House of Fame, 29–30, 146
 on musicians, 242
 Tretyse on the Astrolabe, 167
 Troilus and Criseyde, 8, 218, 220
 Wife of Bath's Tale, 176
- Chester, 134, 144, 156n12, 167
 court and circuit, 222, 224
 plays, 214–15, 228n31
 see also Christopher Goodwin; Ranulph Higden; Thomas Chester
- Chirk, Denbighshire, 167, 213, 220
 Castle, 243
 Chirkland, jury of, 239
- Chrétien de Troyes, 35, 48n10, 140, 141, 159, 160, 166
 Conte del Graal (Queste del Saint Graal; Roman de Perceval), 163–64, 166–67, 172n31, 177, 181–85

- Erec et Enide*, 160, 166
Yvain, 156, 160, 166
 Christ Church, Canterbury
 see Canterbury, Cathedral Priory
 Christopher Goodwin, 228
 Christopher Hatton, Sir, chancellor, 261
 chronicles and chroniclers, 3, 4, 19, 20, 23,
 28, 29, 36–38, 42–43, 58, 99, 133,
 137, 167, 168, 177, 184, 199, 201, 254
 see also Asser; Bede; Caxton; Gildas;
 Ranulph Higden; Henry
 of Huntingdon; historians;
 Humphrey Llwyd; Trevisa; Walter
 Map; William of Newburgh
 Church (Anglican/Protestant), 9, 222,
 252, 259–61, 263n16
 Church (of Rome), 5, 7, 28, 42, 74, 92,
 222, 258, 261
 fathers, *see* Augustine; Jerome
 Popes, 13, 41, 100
 see also Welsh language, nation, and
 culture: church traditions
 Cilmin Droetu family, 90
 Cingal, 59, 61
 Cistercian order and religious houses
 see Cîteaux; Glamorgan; Hentydgywn-
 ar-daf (Whitland); Neath; Tintern;
 Ystrad Fflur (Strata Florida)
 Cîteaux, 162
 civil war(s), 2, 137, 138
 English Civil War, 220
 Clarys, Dame, 142, 143
 Cleges, Sir, 141–44
 Cleveland (“Clifeland by Teseside”), 148
 Clwyd, River, 144
 Codex Aureus
 see Index of Manuscripts (Stockholm)
 Colchester, Essex, 242
 Columba, St., 62–64
 Constance story, 145
 Constantine, Emperor, 152
 see also Helena
 Constantine, son of Cadur of Cornwall, 179
 Constantius, father of Emperor
 Constantine, 152
Conte del Graal
 see Chrétien de Troyes
 Conway, 253
 Conwy, 163, 205–206, 235
 Conwy, River, 144, 203, 235
 Cork, Ireland, 150
 Cornish (Cornysh) language, nation, and
 culture
 anti-Cornish sentiment, 179, 180
 chivalry, 179
 Cornwall (Cornuwayle), Kingdom
 and people, 137, 138, 147, 175–77,
 179–80, 181–82, 186
 knight(s), 179
 material in manuscripts, 15
 Passion play, 215–16
 see also Cleges, Constantine, Gorlois,
 Mark, Suddene, Trevisa
 court poetry
 see Welsh, literature
 courts, regal, 88–90, 135, 141–42,
 144, 148–49, 151–54, 156n12, 162,
 165–66, 178–85, 192–93, 198, 207,
 220, 234–44, 252
 courts, legal
 see law: courts
 Coventry plays, 215
 Cradilment, King of North Wales, 181
 Craterus, judgment of, 36
 crusade
 see Third Crusade
 Cumbria, 138, 147, 182
 see also Carlisle
 Cuthbert, St., 62, 66
 Cyfnerth ap Morgenau, 90
Cyfraith Hywel [native Welsh laws]
 see Hywel Dda
 Cymru, Cymry
 see Welsh language, nation, and
 culture
 Cynddelw Brydydd Mawr, elegy for
 Owain Gwynedd, 165
 Dafydd ab Edmwnd, 214, 237, 239
 marwnad for the master harper Siôn Eos
 (John Nightingale), 237
 Dafydd ap Gwilym, 7, 17, 50n27, 163–64,
 167, 195–96, 198, 200, 202, 206, 209,
 214, 233–34
 Dafydd Llwyd of Mathafarn, 203
 Danes and Denmark, 7, 8, 40, 131, 147,
 150, 244
 Danish giant, 182, 242
 see also Horm; Norse; Viking invaders
Darn o'r Ffestial, 168

- Darogan yr Olew Bendigaidd* [The Prophecy of the Sacred or Blessed Oil], 18–19, 163, 168
- Darre, harpist, 243
- David ap Rees, 237
- David Phillip Bowen, 222
- Day and Seres, 258
- de Clare family, Ceredigion, 38
- “Dedication to the Bishops,” 253
- Dee (Dyfrydwy), River, 134, 144
- Deheubarth, Welsh Kingdom, 91, 180, 237
- Denbigh, Denbighshire, 23, 196, 254
- Denbighshire, 22, 220, 236, 243, 253, 255
- Denmark
 see Danes; Norse
- Derwyn Bach, Caernarfonshire, interlude, 224, 225
- Descriptio Kambriae* (Description of Wales)
 see Gerald de Barri
- Devereux, 229
- Devon, 140
- Dewchurch, 50n28
- Dewi (David), St., 50n28, 58, 130, 236
- dialogue poems [*Ymddiddan*]
 see Welsh, literature
- Dinefwr (Dinevor, Dynevor),
 Carmarthenshire, 61, 130, 235
- Dives a Phawper*, 168
- Dornar, Sir, 184
- “doubling” and mimicry, 7, 195, 199–200, 201, 206, 208–209, 224–57
- dramatic activity, 8, 213–26
 see also *Everyman*; morality plays; Welsh, music
- Dublin, 29, 49n11, 146
 Trinity College Library, 58
- Duelas, River, 141
- Durham
 Book of the High Altar, 59
 Cassiodorus, 62
 Gospels, 57
- Dutch connections and influence, 184, 256
- Dyffryn Clwyd, 43, 92
- Dyfrig, St., 31
- Dynadan, Sir, 243
- Ealdorman Ælfred of Kent, 59
- Earl of Essex, musicians of, 223, 229
- Earls of Macclesfield, 14
- Earls of Southampton, 261
- Ector de Maris, Sir, 179
- Edmund Mortimer, 202, 204
- Ednyfed Fychan, 89, 211n16
- Edward, Prince of Wales, son of
 Edward IV, 238
- Edward I, King of England, 1, 4, 10, 30, 34, 35, 44–47, 92, 150, 163, 176, 177, 180, 191–92, 197, 202, 234, 235, 237, 239, 242, 260
- Edward Longshank romances, 3
- Edward II, King of England, 150, 180, 199, 211, 237, 242
- Edward III, King of England, 33, 196, 198, 200, 241
- Edward IV, King of England, and household, 21, 203, 238, 240
- Edward VI, King of England, 253, 255, 258, 261
- Edward of Caernarfon, 180
- Edward the Confessor, 31, 46, 243
- Eleanor of Aquitaine (Aliénor d’Aquitaine), 165
- Elene, 153–55
- Elidan, 148–50
- Elijah Williams, historian of Holborn, 261
- Elis Gruffudd (Gruffydd), chronicler, 168, 171, 254
- Elizabeth, Lady Fane, 259
- Elsbeth Conwy, wife of Huw, 204, 209
- Elucidarius*, 16–17
- Ely
 see London
- Elyas, minstrel, 243
- Emma, Queen, Mother of Edward the Confessor, 243
- Emrys Jones, 254–55
- England (England)
 see English language, nation, and culture
- English Channel, 159, 161
- English language, nation, and culture
 English (“Anglice”), 139
- England (England), 2–6, 8, 14, 22–23, 27, 29–31, 33, 36–44, 46–67, 61–62, 66–67, 85–86, 90–92, 99, 139, 140, 145, 147–50, 159–61, 167–68, 175–81, 183, 186, 192–94, 196–97, 199–203, 209, 213–14, 225, 231, 233, 237, 241–43, 252, 255, 258–59, 261–64; possessions in France, 31, 33; influence on the Welsh, 100, 112–13

- Englishry, 35, 92 (*see also* boroughs; March(es))
see also Anglo-Saxon; law; Welsh language, nation, and culture
- Erasmus, proverbs; *Adagia*; *Apophthegmata*, 256
- Erbin, 205
Gereint uab Erbin, 226–27n7
- Erec et Enide*
see Chrétien de Troyes
- Ergyng (Archenfield), 16, 17, 24n13, 31
- Ernin, St., monk of Bardsey, 236, 247n30
- Ethelfrith (Æthelfrith), King of Northumbria, 20, 43
- Europe and trans-European culture, 2, 7, 16, 28, 35, 43, 54n75, 81, 99, 160–61, 168, 208, 233
 European humanism, 251–61
- Evans, Llyfr Hugh, 16–17
- Everyman*, 217
- Evesham Abbey, Worcestershire, 164
- Evrain (Irain), enchanter, 154
- Exeter, Devon, 140
 Guildhall, 228n35
- Exeter Book, 79
 Riddles, 78
 Riddle 12, 71–83
 Riddle 25 and 44, 77
- Expugnatio Hibernica* (Conquest of Ireland)
see Gerald de Barri
- feudalism, 201, 209
 English feudal possessions and lords, 47, 196, 198
 Welsh feudalism, 32
- Finlak, 150
- Fisher King, 185
- Flanders
see Flemish language, nation, and culture
- Flaubert, Gustave, 71, 82, 83
- Flemish language, nation, and culture
 Flanders, 31, 40; expedition of 1297, 177; *see also* Lodewijk van Veltham language, 31, 146
 migrants and settlers, 9, 34, 146
- Flint, 207, 212n42, 239
- Flintshire, 14, 19, 20, 167, 207, 255 (Great Sessions, 222)
see also Bettisfield; Flint; Gellilyfdy; Hope; John Jones; Llwyn-y-cosyn; Ysgeifiog
- forest, forest tradition, 7, 138, 141, 144, 148–50, 154
 Forest Perilous, 186
- Fouke le Fitz Waryn*
see Anglo-Norman, prose
- France
see French language, nation, and culture
- Franciscan order and foundations
see also Bangor; Robert Grosseteste
- French language, nation, and culture
 “lingua Gallica,” 139; French-speaking areas (*Sprachraum*), 162
 Old French literature, 159, 167; (Post-) Vulgate Cycle, 160, 168, 171n22; *La Chanson de Roland*, 164; *Prose Lancelot*, 163, 168; *Prose Merlin*, 163; *Prose Tristan*, 179, 181, 185; *Pèlerinage de Charlemagne*, 163, 164, 167
see also Anglo-Norman; Calais; Chrétien de Troyes; Marie de France; Norman
- Gaherys, 185
- Galaes, Queen, 137
- Galloway, 147, 182
- Garway, Archenfield, 31
- Gawain, 32–33, 35, 144, 152–53, 156, 175, 178, 183–89
see Malory; *Sir Gawain and the Green Knight*
- Gelhi (Gelli), son of Arihtiud, 59, 61, 66
- Gellan, harper, 235
- Gellilyfdy, Flintshire
see John Jones
- Geoffrey Gaimar, 153
- Geoffrey of Monmouth
Historia regum Britannie (History of the Kings of Britain), 27, 35, 41, 46, 48–49, 130, 135n5, 138, 140, 146, 160, 164, 176, 183
Vita Merlini, 137, 152, 155n2, 181
- Geraint*, 160
- Gerald de Barri (Giraldus Cambrensis, Gerald of Wales)
Itinerarium Kambriae (Journey through Wales), 6, 99
Kambriae descriptio (Description of Wales), 2, 6, 99–100, 134, 236, 239

- Gerald de Barri—*continued*
Topographia Hibernica (Description of Ireland), 134
Vaticinalis Historia (*Expugnatio Hibernica*) (Conquest of Ireland), 146
- Gerald of Windsor, 38
- Geraldi Cambrensis
see Gerald de Barri
- Gerard, St., 156
- Gereint uab Erbin*, 226–27n7
- German language, nation, and culture, 16, 40, 145, 251, 258
 Germanic runic alphabet, 64
 Cologne, 145
- Gesta Romanorum*, 156n18
- Gesta Stephani*, 37–42, 46
- gestes* and *gestours*, 241, 242, 247n28
- giant(s), 153, 182, 242
see also Urgan; Retho; Ryons
- Gilbert fitz Richard, 38
- Gildas, 27, 42, 61, 108, 109, 130
- Giraldus Cambrensis
see Gerald de Barri
- Glamorgan, 9, 19, 163, 164, 166, 168, 214
 Abbey, 17
 Vale of, 43
see also Morlais Castle
- Glasgerion, bard, 146
see also Chaucer, *House of Fame*
- Glastonbury, 35, 152, 158n42; Benedictine Abbey, 164
- Glewlywyd Gafaelfawr, gatekeeper, 227n7
- gloss(es), 161, 233
- Gloucestershire, 31, 171n21, 257
- Glyn Achlach, 245n2
- Glywysing, 31
- Gogynfeirdd (poets of the native Welsh princes), 165
- Golden Valley, Herefordshire, 32
- Gorlois, Duke of Cornwall, 179
- Goronwy ap Moriddig, 90
- gorsedd* (assembly of bards), 9, 205
- gospelbooks, 11n16, 57–67
see also Index of Manuscripts
- Gower, John
Confessio Amantis, 5, 29, 145
- Gower Peninsula, 43
- Grail legend, 9–10, 141, 183–85
- Gray, Thomas, “Pindaric Ode,” 235
- Greek language, nation, and culture, 39, 64, 66, 218, 256
- Gregory, St., 30
- Gronwy Fychan, 235
- Gruffudd ap Cynan, prince, 29, 235
- Gruffudd Fychan ap Gruffudd ab Ednyfed, 233
- Gruffudd Gryg, 197
- Gruffyd Hiraethog, *Oll synnwyr pen Kembero ygyd*, 256
- Gualia
see Welsh language, nation, and culture
- Gualo, Welsh leader, 137
- Guillaume le Clerc, *Fergus of Galloway*, 188n32
- Guinevere, Queen, 184, 187
- Guto'r Glyn, Yorkist poet, 50n26, 203, 206, 208, 209, 238, 248n41
- Gutun Owain, 17, 166, 238
 “Elegy for Guto,” 248n41
- Guy, Earl of Warwick, 166, 242
- Guy of Warwick*
see Middle English, romance(s)
- Gwair ap Rhufawn, 90
- Gwalia (Wales)
see Welsh language, nation, and culture
- Gwallter? (Walter), harper, 238
- Gwent, 31, 137, 140, 204, 214
- Gwenwynwyn, son of Owen, 171n15
- Gwerful Mechain, 167
- Gwladus Du, the daughter of Llywelyn Fawr (Llywelyn ap Iorwerth), 196–97
- Gwydion, magician-poet, 243
- Gwynedd, kingdom and dynasty, 47, 86, 90–92, 150, 162–63, 165, 177, 192, 197, 203, 206–207
- Hali Meidhad, 36
- Harlech castle, 206
- “Harley Manuscript,” *Harley Lyrics*, 30, 33, 199, 211n21
see also Index of Manuscripts (London)
- Harri Jones, 20
- Harri Mil, Gwent, 204
- Hapeolf, King (father of Horn), 147–48
- Havelok the Dane*
see Middle English, romance(s)
- Haverfordwest, 34, 223, 229n46
- Hebrides, 183
- Helena, St., Mother of Constantine, 152
- Hendregadredd* [“The Book of Hendred”]
see Index of Manuscripts (Aberystwyth)
- Hendygywn-ar-daf (Whitland), 86, 162

- Hengist and Horsa, 205
see also Rowena
- Hengwrt Manuscript
see Index of Manuscripts (Aberystwyth); Peniarth
- Henry I, King of England, 34, 37, 38, 45, 100, 138, 146
- Henry II, King of England, 40, 46, 49n11, 91, 138, 139, 146, 147, 162
- Henry III, King of England, writ of, 255
- Henry IV, King of England, 4, 10, 23, 242
- Henry VII (Henry Tudor), King of England, 89, 194, 231, 235, 237, 246n17, 254
- Henry VIII, King of England, 29, 92, 193, 237, 261
- Henry fitz Henry, 38
- Henry of Huntingdon, 28, 42
- Henry Rice, 246n22
- Henryson, Robert, *Testament of Cresseid*, 8, 218–19
- Herebert, *joculator*, 242
- Hereford, 8, 31, 35, 224
mappa mundi, 99
 playlist, 215
 “Hereford Gospels”
see Index of Manuscripts (Hereford)
- Herefordshire, 16, 17, 31, 32, 33, 166, 168, 226n6
 multilingualism in, 50n24
 school of romanesque architecture, 32
see also Bredwardine; Golden Valley; Hereford; Kentchurch; Monnington; Pontrilas; Scudamore Family; Tintern; Wye
- Heywood, Thomas, *The Iron Age*, 218
- Hiberon-Saxon culture, 57, 61–64
- history, historians, and historiography, 1–6, 13, 15, 19–21, 23, 28–30, 33–38, 42, 44–46, 57, 59, 61, 66, 74, 91, 137–38, 146, 150, 152, 155, 175–76, 182, 191–93, 208, 236, 261
see also chronicles and chroniclers
- Holy Hede, 144
- Holy Island (Lindisfarne), 59, 62, 64, 66
 Viking sack of, 81
see also Lindisfarne Gospels; Lastingham; Lichfield
- Holywell, 144
- Homi Bhabha, 7, 195, 199, 200
- Hopcyn ap Thomas ab Einion, 164
- Hope, Flintshire, 201
- Horm, Danish Leader, 150
- Horn, 29, 146–50, 152
see also last and next
- Horn, romance of*
see Anglo-Norman metrical romances
Horn Childe and Maiden Rimmild
see Middle English, romance(s)
- Houlac, King, 148, 149
- Howell, Hywel Dda, Hywel the Good
see Hywel ap Cadell
- Hue de Rotelande (Hugh of Rhuddlan), *Ipomedon*, 33
- Hugh, Earl of Chester, 182
- Hugh, Earl of Shrewsbury, 182
- Hugh Vaughan, 237
- Humphrey Llwyd, Lhuyd antiquary, 244; 264n35
Breviary of Britayne, 244
Cronica Walliae, 23
- Hunlaf, Norse King, 147
- Huw Cae Llwyd, 238
- Huw Conwy, 204
- hybridity, 179, 199, 202
- Hywel ap Cadell, king (Hywel Dda; Hywel the Good), 6, 46, 61, 90, 92
see also law
- Hywel Dafi, 93, 204, 209
- Hywel Dda
see Hywel ap Cadell
- Hywel y Fwyall (Hywel of the Axe), Sir, 239
- Hywel Ystorm, 243
- Iberia, 40, 168
- Identity, 15, 20, 22n2
 Breton, 49n77
 British, 15, 36–37
 English, 43, 95
see also Angevin(s); Anglo-Norman(s); Arthuriana; Welsh, subjugation
- Ieuan, bishop of St. Asaph, 239
- Ieuan, trumpeter, 237
- Ieuan ap Rhydderch, *Cywydd y fost* (“the boast poem”), 163
- Ifor ap Glyn, “Dyma Songlines Llundain,” 9–10
- Ifor Hael, patron of Dafydd, 195
- Ile d’Or, 154
- Inns of Chancery and Court
see London
- interpellation, theory of, 195, 210n11

- Iolo Goch, 196–98, 200, 202, 205, 214,
235, 236, 239, 252
- Iolo Morganwg, 9
- Iorwerth ap Gruffudd, 1
- Iorwerth ap Madog, 90
- Iorwerth Beli, 207, 238
- Ipomedon*
see Hue de Rotelande
- Irish language, nation, and culture
- Ireland (Yrland), 154, 175
- Irish episode in *Romance of Horn*, 150, 252
see also Bangor; Celtic; Cork; Gerald de
Barri; Hiberno-Saxon; Leinster;
Malkan
- Irish Sea, 183
- Isle of Man, 147, 182
- Italy, 168
- Calabria and Sicily, 33
- Ithel, trumpeter, 237
- Itinerarium Cambriae* (Journey through Wales)
see Gerald de Barri
- J[ohn] Waley, 253, 256, 260
- James Hides, harper, 237
- Jasper Tudor, 203
- Jerome, St., 64
- Joan, daughter of John, King of England,
90, 163, 197
- John, Lord Howard, Duke of Norfolk, 242
- John Colet, harper of Colchester, 242
- John Colet, son of, harper of Colchester, 242
- John Day, printer, 258
- John Dudley, Duke of Northumberland, 261
- John Edwards, 167, 256
- John Jones of Gellilyfdy, 19, 25n23, 218,
249n56
- John Pecham, Archbishop of Canterbury,
91, 92
- John Price, Sir, *Yny lhyvyr hwm a Ban o
gyfreith Howel*, 252, 256, 262n9
- John Stow, *Survey of London*, 255, 260
- John Strype, *Life and Acts of Matthew
Parker*, 265n55
- John Vaughan of Westminster, 222
- John Waley, 253, 256, 260
- John of Worcester, 42–43
- John Wynn, Sir, of Gwydir, near Conwy,
bard, 235
- Jones, John
see John Jones
- Jonson, Ben, *Masque of Beauty*, 220
- Journey through Wales*
see Gerald de Barri
- Jugge and Day, 259
- Justice James Whitelock, 224
- Kambriae descriptio* (Description of Wales)
see Gerald de Barri
- Katherine of Aragon, Queen of Henry
VIII, 245n1
- Kay, Sir, 179, 185
- Kentchurch, Herefordshire, 32, 50
- Kilpeck, 31
- King Horn*
see Middle English, romance(s)
- King of the Isles
see *ri Insse Gall*
- Kington, Herefordshire, 32
- Kynnyver Llith a Ban* [Prayer Book],
253–54, 256, 259–60
- La Comune*, 237
- Laſamon, 46, 146
- lai(s)*
Breton, 147
Welsh, 219, 242
see also Béroul; Marie de France; Tristan
Legend
- LALME (Linguistic Atlas of Late Medieval
English)*, 22
- Lamorak de Galis, Sir, and clan, 179, 181,
183–86
- Lamphey Hall, 229n46
- Lamyell or Camyell of Cardiff, 180
- Lancashire, 164, 255
- Lancaster, House of, 203
- Lancelot, 138, 180–87
- Lancelot Prose cycle, 163, 168, 185
- land, land tenure, deals, and holdings, 1,
43, 46, 59, 61, 87–88
land law, 90–93
see also Welsh, gentry
- Landsker line, 34
- Langland, William
Piers Plowman, 5, 30, 146
see also Robert Crowley
- Lanthyon Abbey (Lanthyon Secunda),
Gloucestershire, 171n21
- Lastingham, 62
- Latin
language, discourse, and terms, 37–41,
161, 163, 193

- writings, 5, 7, 15–17, 19, 20–22, 28, 32, 57–67, 166–68, 176, 224, 234, (legal texts, 86–93)
see also Asser; Bede; chronicles; Church (of Rome); *Elucidarius*; Gerald de Barri; *Gesta Romanorum*; *Gesta Stephani*, Gildas; gospel books; Henry of Huntingdon; John of Worcester; Owen, George; Ranulph Higden; Thomas Linacre; Walter Map; Walter of Châtillon; William of Malmesbury; William of Newburgh; *vita Edwardi Secundi*
- Laugharne, 34, 35
- Law
 conflict of laws, 1, 6, 18, 30, 45–46, 74, 76, 85–97, 149–50, 226, 239
 English Common Law, 4, 255
Law of Hywel Dda, 13, 14, 23, 61–62, 85, 90, 162, 234, 239, 259
 lawlessness (especially of the Welsh), 30, 137, 149, 222
 punitive laws, 4, 177, 234
see also London: courts
- Leinster, King of, 146–47
- Lewis Bayly, Bishop of Bangor, 228n8
- Lewis Dollgelley, 22
- Lewis Dwnn, poet, 240
- Lewis (Lewys) Glyn Cothi, 50, 166, 173n40, 204, 209, 240, 249n58
- Lewis Powell, player and churchwarden, 224
- Lewis Morgannwg, poet, 168
- Liber Landavensis*
see *Llyfr Llandaf*
- Liber Niger*
see *Llyfr Du Caerfyrddin*
- Lichfield
 angel, 67
 Cathedral, 5, 58, 66–67
 Gospels, 5–6, 57–67 (*see also* Llandeilo; Teilo; St. Chad, Gospels)
see also Æthelwald; Holy Island; Index of Manuscripts (Lichfield); Teilo; Walter Higgins; Wynsige presul
- Llilleshall Abbey, Shropshire, 168
- Lindisfarne Gospels, 11n16, 57–59, 62, 64, 66, 69n22
see also Holy Island
- Llanbadarn Fawr, Ceredigion, 161
- Llandaff (Landaff), 19
 Charters, 50n21
 bishop of, 223
see also *Llyfr Llandaf*
- Llanddeusant, Brecknock (now Powys), 223
- Llandeilo (Fawr), Carmarthenshire
 church and altar, 6, 59, 61, 66, 67
 Gospels, 57–67
 oathbook, 59, 61, 66
see also Chad; Lichfield; Teilo
- Llandyfriog, Ceredigion, 16
- Llanelli (Llanelly), Carmarthenshire, 213, 222
- Llangewad, Caernarfonshire, 247n30
- Llanhernin, chapel of, Caernarfonshire, 247
- Llankeyne, 50n28
- Llanover, 50n28
- Llanrwst, 255
- Llansannan, Denbighshire (now Conway), 253, 255
- Llawhaden, castle, 34
- Lleweni, Denbighshire, 20, 243
- Llwyd, Humphrey, *Cronica Walliae*, 23, 26n42
- Llwyn-y-cosyn, Flintshire, 20
- Llyfr Coch Hergest* [“Red Book of Hergest”]
see Index of Manuscripts (Oxford)
- “Llyfr Colan,” 86
- Llyfr Cyfnerth*, 90
- Llyfr Du Caerfyrddin* [*Liber niger*, Black Book of Carmarthen]
see Index of Manuscripts (Aberystwyth)
- Llyfr (Liver) Gweddi Gyffredin*, [Welsh Prayer Book], 260
- Llyfr Gwyn Rhydderch* [“White Book of Rhydderch”]
see Index of Manuscripts (Aberystwyth)
- Llyfr Llandaf, Llan Dâu* [“Liber Landavensis,” “The Book of Landaff”]
see Index of Manuscripts (Aberystwyth)
- Llyfrgell Genedlaethol Cymru* [National Library of Wales], 14, 24n6
see also Index of Manuscripts
- Llŷn peninsula, 224
- Llywarch Hwlbwrch, chamberlain to Gruffudd ap Llewelyn, 237

- Llywelyn (Lewelin), Prince, 144, 150
 Llywelyn ap Gruffudd (Gruffyd),
 Llywelyn the Last, 21–23, 47, 86, 92,
 192–93, 197, 235
 Llywelyn ap Iorwerth (Llywelyn Fawr),
 86, 89, 90, 96, 163, 165, 196, 197
 Llywelyn Bren, 163
 Lodewijk van Veltham, 177
 Logres, kingdom of (from Lloegr, Welsh
 name for England), 144, 176, 182
 London
 booktrade, stationers, publishers, and
 stalls, 251–61
 churches: Christ Church within
 Newgate, 259; St. Andrew,
 Holborn, 255, 260–61;
 St. Etheldreda's, 266n70
 districts and streets: Cheapside, 208–209,
 252; Crookham Alley, 260; Ely
 House, Place, Rentes, palace, and
 chapel, 253–61; Fleet Ditch, 257;
 Foster Lane, 256; Hatton Garden,
 257, 261; Holborn, 257; Paul's
 Churchyard, 258; Primrose Hill,
 9; Saffron Hill, 257; "Saynte Iohns
 Strete," Clerkenwell, 256
 Inns of Court and Chancery, 253–61
 Peter College, 258
 population growth, 9, 251–52, 254
 Welsh community and speakers in,
 9–10, 251–61
 Lot, King of Lothian and Orkney, 175,
 180, 184, 186
 Lucius, Bishop of Bangor, 145
 Ludlow, 170n5, 238
 Luther, 251
 Luxembourg, 62
Lybeaus Desconus, 153
 see also Renault de Beaujeu
 Lydgate, John, *Life of Our Lady*, 167

mab darogan, 196, 203, 205–206
Mabinogion, 9, 32, 161, 240, 243
 Mabon/Maboun, enchanter, 154
 Macsen Wledig, 40
 Maddok Arlgouth, 237
 Madog ap Llywelyn, 37, 192, 201
 Madog ap Maredudd, court of, 165
Madwaith Hen Gyrys o Iâl, 165
 Maelor Saesneg, 222, 223, 225
 Magna Carta, 91, 92
 Magnus Barelegs, King of Norway, 182
 Mahel, son of Bernard of Newmarch,
 138
 Malkan, Irish King, 150
 Malmesbury
 see William of Malmesbury
 Malory, Sir Thomas, *Mort Darthur*, 7, 146,
 159, 160, 175–87, 243
 see also Arthuriana
 Malvern, 30
 Mansel family, 163
 manuscript, scribal, and inscription
 culture
 decoration: carpet page(s), 61–63;
 chi-rho, 62, 65; pellet design, 65;
 zoomorphic design, 62, 161
 editing, 101
 inscriptions: Aberlemno Churchyard
 cross-slab, 62; Acca cross, 61;
 Ahenny High Cross, 62; Bewcastle
 Cross, 62, 69n15; Iona High Cross,
 62; Irish Tullylease cross-slab, 62;
 Margam Cross, 61; Nevern Cross,
 61; Nigg cross-slab, 62; Ogham
 inscriptions, 7; Ruthwell Cross,
 61–62, 64, 69n15
 manuscripts, individual: *see* Index of
 Manuscripts
 paint and pigments, 65, 67, 70
 production, transmission, and loss,
 58–67, 171n21, 229n45 (*see also*
 John Jones)
 scriptoria, 61, 161, 166
 scripts, 61–64; Caroline minuscule, 161;
 half-uncial, 63; runic, 64
 see also books and book ownership
 Manx Chronicle, 58
 March(es), Marcher lordship and culture,
 1, 5–8, 27, 29–34, 42, 45, 75, 91–93,
 144, 160, 162, 177–78, 181, 196, 201,
 205, 208, 238, 252
 Maredudd ab Owain, son of Owain Glyn
 Dŵr, 202
 Margaret Beaufort, mother of Henry VII,
 237
 Maridunum, 8
 Marie de France, 138, 141, 159
 lais (*Chevrefoil*, *Eliduc*, *Guigemar*, *Lanval*,
 Milun, *Yonec*), 140–41
 Mark(e), King of Cornwall, 151, 179, 182,
 188n26

- Mark, St., Evangelist, 62
 Gospel of, 59
- Marvell, Andrew, 218
- Marvnad Siôn Eos* [Lament for *Siôn Eos*],
 239, 248n51
see also *Siôn Eos*
- Mary, Queen of England, 252, 258
- masque(s), 8, 220, 231
- Matthew Parker, Archbishop of
 Canterbury, 258, 265n55
- Maurice (Meurig), Bishop of Bangor, 41
- Menai Straits, 229n45
- Mercia, Kingdom of, 11, 31, 39, 61, 66,
 68n8, 69n20
- Merionethshire, 15, 24
see also Peniarth
- Merlin (Merlyn), prophet, 112–13, 118–20,
 122–23, 131, 133, 137–39, 175, 184,
 236–37
see also *Armes Prydein*; *Prose Merlin*;
 Geoffrey of Monmouth, *Vita*
Merlini; *Suite du Merlin*
- Middle English
 prose: *Prose Brut*, 21–23, 26n30n32, 167
(see also Anglo-Norman; *Brut*; *Brut*
y Tywysogion; La3amon; Wace)
 romance(s): *Bevis of Hamtoun*, 145, 150, 152
(see also *Boeve de Haumtoné*); *Guy of*
Warwick, 145, 147, 150, 242; *Havelock*
the Dane, 34; *Horn Childe and Maiden*
Rimmild, 7, 147, 150, 151, 157n27n34;
King Horn, 147, 242; *Sir Amadace*,
 143; *Sir Cleges*, 7, 141–44, 156–58; *Sir*
Gawain and the Green Knight, 32–33,
 35, 144, 152–53, 156n12n20, 178; *Sir*
Launfal, 143, 153; *Sir Orfeo*, 242; *Sir*
Perceval of Galles (Sir Percival of Galis),
 141–53; *Sir Tristrem*, 150–52, 156n18,
 157n34n35; *Yvain and Gawain*,
 156n12, 189n42
see also *Ancrene Wisse*; Chaucer; Gower;
Hali Meïðhad; Langland; Lydgate;
 Malory; Mirk; *The Owl and the*
Nightingale; Robert Mannyng;
Sawles Warde; *Ste Margarete*;
 Trevisa; *Winner and Wastour*
- Middle Welsh
see Welsh language, nation, and culture
- Middleton family, 243
- mimicry
see doubling
- minerals, mining, 99, 116, 117, 132
- Mirk, John
Festial, 168
see also *Darn o'r Ffestial*
- Mombraunt, 145
- Monnington, Herefordshire, 32
- morality plays, moral interludes,
 216–17
see also *Castle of Perseverance*; *Everyman*;
Y Gávr Kadam
- Mordred, Sir, 185, 186
- Morgan (le Fay), 178–79, 182
- Morgan, Duke, 152
- Morgannwg, Welsh kingdom, 31, 203
- Mort (le roi) Artu*, 164
- Morte Arthure* (alliterative), 146, 168
- Morte Darthur*
see Malory
- Mortimers, 177
see also Edmund Mortimer; Roger
 Mortimer
- music, musicians, and musical
 instruments, 8, 100, 131, 139, 142,
 146, 198, 207, 223, 231–44
- Myddelton household, 226
- Myllford, 19
- Nanconwy, 205
- Nantes (“Nauntis in Breтайne”), 177
- Narberth, Pembrokeshire, 34
- National Library of Wales
see *Llyfngell Genedlaethol Cymru*
- Neath (Niddum), 8
 Abbey, 17, 168
see also Cistercian order
- Nedd, River, 203
- Nennius (pseudo-Nennius), *Historia*
Brittonum, 42, 54n73, 152
- Nero, brother of Ryons, 181
- Nest (Agnes), Princess, 38, 138, 180
- Nicholas Hill (Nycholas Hyll), 253, 256,
 264n44
- Nicholas Ridley, Bishop of Rochester, 258
- Norfolk, Duke of
see John, Lord Howard
- Norgales, North Wales
see Welsh language, nation, and culture
- Norman language, nationality, and
 culture, 74, 75, 140, 161–62, 176,
 180
 chroniclers and historians, 4, 5, 36

- Norman language, nationality, and culture—*continued*
 conquest, legitimacy, and overlordship in England, 1, 3, 4, 7, 28, 33–34, 36, 43–46, 91, 161–62
 law and clerics, 86, 92 (“swordland,” 43)
see also Anglo-Norman(s); Bérroul; castles: Gerald de Barri; March(es); French; Wace; William I
- Norse languages, nations, and cultures, 7, 8, 40, 131, 147, 150, 242, 244
 Denmark, 148
see also Hunlaf; Tristan legend; Viking invaders
- Northumberland, 177
 Earl of, 202, 204
 John Dudley, Duke of, 261
- Northumbria (Humber norþ), 62, 64, 137, 140, 145, 146–50
- Occitan, 164
 Offa’s Dyke, 61
 Old English
see Anglo-Saxon, literature
 Old French
see Anglo-Norman; French language, nation, and cultures
- Oldcastle, Sir John, 45
 oral culture and tradition(s), 17, 86, 161, 165, 166, 205, 217, 231–33, 242–44
- Order of the Garter, 235
 Orderic Vitalis, 39
 orient(alism), 81–83
see also Said
- Orkney, 180, 184
 Oswestry, 8, 24n13, 167, 208, 238, 252
 Owain, son of Cadwgan ap Bleddyn, 38
 Owain Cyfeiliog, prince, 162
 Owain Glyn Dŵr, 32, 45, 176, 192, 202, 204, 206, 252
 Owain Gwynedd, 165
 Owain Lawgoch (Owain ap Thomas ap Rhodri), “Caniad y Brenin Lawgoch,” 237
 Owain Tudor of Anglesey, 231
Owein, 160, 165
 Owen, Aneurin, *Ancient Laws and Institutes of Wales*, 86
 Owen, George, *Transwalliana*, 34
The Owl and the Nightingale, 217
 Oxford, 145, 163, 255, 257
 Broadgate-hall, 255
 Christ Church College, 223
 “demy,” allowances, “commons,” 265n45
 Magdalen College, 257
 Oxfordshire, 14
- Parker, Henry
Dives and Pauper, 168
see also *Dives a Phauper*
- Pearl*, 33
Pedair Cainc (Pedeir Keinc)
see *Mabinogion*
- Pelagius, 20
Pèlerinage de Charlemagne
see Charlemagne
- Pellinore (Pellehan), 181–87, 189n41
- Pembroke, 9, 38
 activity of devils in, 133
 Earl of, 147
 lordship of, 38
 Pembrokeshire, 146
 South Pembrokeshire, 34, 43
- Pencraig, Herefordshire, 50
 Peniarth house, Merionethshire, Peniarth-Hengwrt collection, 15
- Penley, Flintshire, 222–23
 Penwortham Priory, Lancashire, 164
- Perceval*
see Chrétien de Troyes
- Percy family, 177
 “Song of Percy and Duglas,” 244
- Peredur*, 141, 149, 160, 165, 167
 peripherality, discourse of peripherality, 2, 4, 27, 42
- Peter Langtoft, Chronicle, 199, 201
- Petrus Mosellanus
see Schade
- Philip de Mercros, 139
 Phillip Bowen, 222
- Picard(y), 31
 Pickering, North Yorks, 148
- Picts*
see Celtic languages, nations, and cultures
- Piers Plowman*
see Langland
- plantation(s)
see Welsh language, nation, and culture: subjugation
- Plynlimon, Mount, 43

- Polychronicon*
 see Ranulph Higden; Trevisa
- Pontrilas, Herefordshire, 50
- Portske Witt, Monmouthshire, 140
- Powel, David, historian, 236
- Powys, 90, 107, 165
- Price, Sir John, 259
Yny lhyvyr humn [In This Book], 252, 256
- print technology and printed books,
 251–61
- prophecy, 17–20, 25n16, 113, 121–23,
 137–39, 152, 168, 175, 177, 184,
 193–94, 196, 199–200, 202–203, 205,
 236–37
 see also *Armes Prydein; mab darogan*;
 Merlin
- Prose Lancelot, Prose Merlin, Prose Tristan*
 see French
- Protector Somerset, 259
- protestantism
 see Church (Anglican; Protestant)
- proverbs, 165–66, 172n28, 256
 see also Erasmus; *Madwaith Hen Gyrys o Iâl*
- Prydydd y Moch, 165
- pseudo-Turpin traditions
 see Charlemagne
- pura Wallia*, 6, 44, 162, 206
- Puttenham, George, *Arte of English Poesie*,
 243, 244
- queen(s), 83, 90, 95n34n52n55, 137,
 153–54, 182, 184, 187, 243
 music for, 233, 234, 244–45n1
- Queen Emma, mother of Edward the
 Confessor, 243
- Queen Galaes, 137
- Queen Mary of England, 252, 258
 Queen Mary Bible, 263n13
- Queen of Norgales, 182
- Queste del Saint Graal*
 see Chrétien de Troyes
- “R. Ward,” 257
- “R[obert]. Wye,” 253, 256, 264n40
- racial inferiority, discourse of racial
 inferiority, 2, 4, 27, 42
- Ralph Fane, Sir, 259
- Ranulph Higden, monk of Chester, 6, 10
Polychronicon, 6, 25n25, 99–135
 see also Trevisa
- Rastell, John
Pastyme of People, 168
- Raymond le Gros, constable, 146
- reading and readers
 see audience and readers
- Red Book of Hergest
 see *Llyfr Coch Hergerst*; see also *Madwaith Hen Gyrys o Iâl*
- Reformation, the, 258–59, 261
 see also Church (Anglican; Protestant)
- religious houses and orders
 see Augustinian; Bangor; Benedictine;
 Caerleon; Canterbury;
 Cistercian; Franciscan;
 Glastonbury; Lanthony;
 Neath; Shrewsbury; Ystrad Fflur
 (Strata Florida); Westminster
- Renaut de Beaujeu, *Li biaux Desconeus*,
 153
- Retho, giant, 181
- Rhawd, 90
- Rheged
 see British kingdoms
- Rhigyfarch, scribe, 161
 see also Sulien
- Rhodri Mawr, king of Gwynedd, 150,
 247n26
- Rhuddlan, spring at, 133
 see also Statute of Rhuddlan
- Rhymney, River, 140
- Rhys ap Gruffudd, 46, 91
- Rhys ap Maredudd, 192
- Rhys ap Tewdur, Tudur, Tewdwr, last
 ruler of Deheubarth, 100, 180, 211,
 237
 see also Nest
- Rhys ap Thomas ab Einion, 164, 235, Life
 of, 246n22
- Rhys Gethin, 205
- ri Insse Gall* (King of the Isles), 181–84
 “Ricemarch Psalter”
 see Index of Manuscripts (Dublin)
- Richard, “rymour,” 242
- Richard II, King of England, 197, 211n16,
 235
- Richard III, King of England, 238
- Richard Davies, 264n35
- Richard fitz Gilbert, earl of Clare
 (Strongbow), 38, 146
- Richard Gethyn of Builth, Sir, 181
- Richard Grafton, King’s printer, 153, 259

- Richard Price, lord of misrule, 226
 Richard Pynson, 264n40
 Richard Rich, Sir, 255
 Richard Sheale, harper of Tamworth, 247n28
 riddle(s), Riddle 12, 25, 44, riddling
 see Exeter Book
 Riens, King of North Wales, 181
 Robert ap Huw, Anglesey, 232
 Robert Bulkeley of Dronwy, Anglesey, 223
 Robert(e) Crowley / "Rob. Crole," 253, 256–61
 Robert fitz Hamo, 180
 Robert Grosseteste, 218, 133
 Robert le Northern, 198
 Robert Lloyd, schoolmaster, 224
 Robert Mannyng of Brunne, *Handlyngte Synne*, 245n7
 Robert of Torigni, 38
 Robert Reynoldes ("Robin ap Rheinallt"), crwth player, 237
 Robert Wyer, 253
 Robin ap Rheinallt
 see Robert Reynoldes
 Robin Nordd (Robert le Northern), burgess of Aberystwyth, 198
 Roch, Dyfed, 34
 Rodwell, Warwick, 66
 Roger Mortimer, Earl of March, 196–99, 202
 Rohaud, Sir, 156n18
 Rollo (Rou), 235
Roman de la Rose, 163
Roman de Perceval
 see Chrétien de Troyes
Roman de Rou, *Roman de Brut*
 see Wace
Roman de Thèbes
 see Anglo-Norman
 romance(s)
 see Anglo-Norman; *gestes*; Middle English
 Welsh: literature
Romance of Horn
 see Anglo-Norman
 Rome, ancient, 153
 ancestry, 152
 anti-Catholic sentiment, 255
 in art and manuscript: Roman tonsure, 62; letters, 64
 Church of, 28, 258, 261
 Constance's voyage from, 145
 contemporary, 238
 literature: Arthur's war with, 179
 messengers from, 135
 pilgrimage to, 92
 Roman Britain, 61, 152
 Roman past, 40
 ruins, 138, 152, 255 (*see also* Segontium)
 slaves, 59
 see also Charlemagne; Church (of Rome): Popes
 Round Table
 see Arthur; Arthuriana
 Rowena, daughter of Hengist, 207
 Rowland Lee, bishop of Coventry and Lichfield, 225–26
 Ruthin (Rhuthun, Ruthyn), Denbighshire, 22, 167
 Rychard Colyngborne, 256
 Ryons (Rion), King of Ireland and Isles, 181–84
 Said, Edward, *Orientalism*, 81–83
 saints and biblical persons
 Anselm, 28
 Augustine, 30, 31
 Bede, the Venerable, 1, 2, 4, 5, 10, 27, 42, 66, 67, 81, 162
 Beuno, 236
 Cein, 50
 Chad, 66, 69n19
 Columba, 62–66
 Cuthbert, 62, 66
 Cybi, 236
 Dewi (David), 50n28, 58, 130, 235–36
 Dyfrig, 31
 Ernin, monk of Bardsey, 236, 247n30
 Gregory, 30
 Gwenfrewi (Winefred, Winefride), 134, 236
 Jerome, 64
 Melor, Life of, 167
 Padarn, 236
 Richard, tomb of in Chichester, 242
 Teilo, 6, 58, 61
 Thomas Becket, 18
 Salesbury, William, and publications, 251–61
 Salusburies of Lleweni, Denbighshire and associations, 220, 226–27
 John, 243

- Sarn Elen (Elen's Causeway), 152
Sawles Warde, 33
- Saxon(s)
 see Anglo-Saxon(s)
- Scandinavia, 34, 182
 see also Danes and Denmark; Norse languages, nations, and cultures; Viking invaders
- Schade (Petrus Mosellanus, Petrus Schade), 254, 263n15
- Scots language, nation, and culture;
 Anglo-Scottish relations, 44
 see also Galloway; Hebrides; Orkney; Strathclyde
- scribes, scriptoria and scribal activity
 see manuscript culture
- Scudamore Family, 32
- Segontium, 8, 138, 152, 153
- Senaudon
 see Sinadon
- Shakespeare, William, connection with Wales, 261
 Earl of Southampton, patron of, 261
Henry V, 245n1
Richard III, 261, 266n76
Troilus and Cressida, 218
- Shirburn Castle, Oxfordshire, 14
- Shrewsbury, Shropshire, 8, 167, 238
 abbot, 242
- Shropshire, 22, 39, 166, 168, 248n41
- Sidney, Sir Philip, "A Defence of Poetry," 244
- Simon de Montfort, 197
- Sinadon (Senaudon), 153
- Siôn Eos [John Nightingale], harper, 237, 239
Caniad Marwnad Siôn Eos [Lament for John Nightingale], 239, 248n51
- Siôn Mawddwy, Merioneth poet, 240
- Sir Amadace*
 see Middle English, romance(s)
- Sir Cleges*
 see Middle English, romance(s)
- Sir Gawain and the Green Knight*
 see Middle English, romance(s)
- Sir Launfal*
 see Middle English, romance(s)
- Sir Orfeo*
 see Middle English, romance(s)
- Sir Perceval of Galles* (*Sir Percival of Galis*)
 see Middle English, romance(s)
- Sir Tristrem*
 see Middle English, romance(s)
- Siwan or Joan, wife of Llywelyn ap Iorwerth, 163
- slave(s) and slavery, 6, 73–76, 82
- Snowdon, Snowdonia, 41, 210, 122, 123, 133, 150, 152, 158n42
- Somerled of Argyll and the Isles, 183
- Somerset, 259
 Duchess of Somerset, 66
 "Song of Percy and Duglas," 244; see also Percy family
- Southampton, 145
 Earls of, 261
 Sir Bevis of, 244
- Southumbria, 66
- "The Sovereignty of Britain," (*Unbeiniaeth Prydain*), 234
- St. Albans, 255
- St. Asaph, 144, 239
- St. Davids, Pembrokeshire, 100, 139, 238
- St. Teilo, Carmarthenshire
 see Llandeilo
- Stamford Bridge, battle of, 34
- "State of North Wales Touching Religion," 236
- Stationers' Company (guild), of London, 251, 257, 258
- Statute of Gruffudd ap Cynan, 233
- Statute of Rhuddlan ("Statute of Wales"), 4, 33, 45, 47, 50, 92, 191
- Statute on Rogues, Vagabonds, and Sturdy Beggars, 228n44
- Ste Margarete*, 36
- Stephen, King of England, 37, 38
- Strata Florida
 see Ystrad Fflur
- Strathclyde, 156n12
- "The Strong Man"
 see *Y Gŵr Kadam*
- Strongbow
 see Richard fitz Gilbert
- Subjugation
 see Welsh language, nation, and culture: subjugation
- Suddene, 147
- Suite du Merlin*, 181
- Sulien (scribe), 161
- Swansea, 8, 9, 14, 32, 223, 225 (town hall, 225, 226n1, 228n34)

- Sweyn Forkbeard, 8
 Sycharth, 252
- tableaux vivants*, 215
Tabulae de schematibus et tropis [Tables of Schemes and Tropes], 253
 Taillefer, minstrel, 235
Tale of Gareth, 185–85
 see also Malory
 Taliesin, Book of, 170n7, 234
 Taliesin, prophet, 217, 236, 263n19
 Tallarn Green, Flintshire (now Clywd), 222, 223
 Tamworth, harper of
 see Richard Sheale
 Teilo, St. (“Nobis”), Bishop of Gwent, Glywysin, and Llandeilo Fawr, 58, 61
 Temptation: miniature in Book of Kells, 63
 scene in drama, 215
 theater
 see dramatic activity
 Theophilus Field, bishop of Llandaff, 223
 Third Crusade, 132, 138
 Thomas(es), authors, 35, 146, 147, 153
 see also *Romance of Horn*; Tristan legend
 Thomas Bayly (“T. B.”), *Rebellion of Naples, or the Tragedy of Massanello*, 220, 223–24, 228n38
 Thomas Becket, St., 18
 Thomas Cantilupe, Bishop of Hereford, 50n24
 Thomas Chester, 153
 Thomas Frognall Dibdin, *Typographical Antiquities*, 265n53
 Thomas Glyn, 237
 Thomas Linacre, *Procli Diadochi Sphaera*, 256, 264n40
 Thomas Parry, Sir, privy counselor, 254
 Thomas Randolph, *Muses’ Looking Glass*, 220, 223
 Thomas Twyne, trans., *The Breviary of Britayne*, 244
 Thomas Wriothesley, Earl of Southampton, 261
 Thomas, R. S., poet, 3, 11n9
 Thynne, William, edition of Chaucer, 218
 Tintagel, Cornwall, 140
 Tintern, Cistercian Abbey, 162
Topographia Hibernica (Description of Ireland)
 see Gerald de Barri
 Tor, Sir, 179, 184, 185, 187
 Totnes, Devon, 140
 tournaments, 140, 148, 180–82, 185, 231, 235, 236
 Towneley compilation, 214–15, 227n8
 tractates, 87–89, 90
 translation(s), 160, 163–68
 (Middle) English: from Latin, 6, 16, 19–21, 99–134, 256; from Welsh, 23, 231, 259; from (Old) French or Anglo-Norman, 141
 Latin from Welsh, 86
 Welsh: from Latin, 164, 253; from English, 18, 23, 168, 252, 254, 260; from (Old) French or Anglo-Norman, 166, 168, 172n26
 Trent, River, 180
 Trevisa, John, *Polychronicon*, 6, 10, 19, 20, 49n16, 99–135
 Triamour, King, 151
 Tristan legend
 of Béroul, *Lai du Cor*, 153
 (*Tristan*) of Thomas, 35, 146
 see also Malory; Middle English, prose; Middle English, romance(s); *Sir Tristrem*; Tristram
 Tristram, 138, 140, 175, 179, 181
 Tristrem
 see Middle English, romance(s)
 Trivet, Nicholas, 145
Troelus a Chresyd, 8, 218–20, 227n13n14n17
 see also Chaucer; Henryson; Heywood; Shakespeare
 Troy, Trojan heritage, 21–22, 100, 113–14, 131, 218–19
 Troy plays, 218
 see also Chaucer; Henryson; Heywood; Shakespeare; *Troelus a Chresyd*
 Tudor ap Caudel, 237
 Tudur Aled, 208, 212n44, 252
 Tudur Fychan of Penmynydd in Anglesey, 235, 246n25
 Tudur Penllyn, 207, 209
 Tudur Wion, 238
 Tutbulc, 59
 Tywyn, Merionethshire, 15

- uchelwyr*
 see Welsh gentry, nobility
- Ulster, 182
- United Kingdom
 see British languages, nation, and culture (British Isles)
- Urgan, giant, 151–52
- Urien, sons of, 158n43
- Usk, Vale of, 43
 Carleon-on-Usk, 153
- Uther Pendragon, King, 141–44, 183
- Uwayne le Blaunche Maynes, Sir, 185
- Vales of Glamorgan, Usk, 43
- Vaughan family, 50
 Hugh, 237
 John, 222
 Robert, 15
- Viking invaders, 59, 61, 65, 182
 sack of Kells, 66
 sack of Lichfield, 67
 sack of Lindisfarne, 81
 see also Danes and Denmark; Tristan legend
- Virgil, *Georgics*, 132
- Vision of Pierce Plowman*, 258
- vita Edwardi Secundi*, 42
- Vita Merlini*
 see Geoffrey of Monmouth
- Wace, 46, 160, 28
Roman de Rou, 235
Roman de Brut, 160, 165
- waites, 224
- Wales, Walis, Walas, Walys, Wealas, Walenses
 see Welsh language, nation, and culture
- Wallingford, 145
- Walter (?Gwallter), harper, 238
- Walter Higgins, precentor of Lichfield, 66
- Walter Hilton; *Scale of Perfection*, 79, 80
- Walter Map, *De Nugis Curialium*, 2, 11, 28, 29, 47, 48n3
- Walter of Châtillon, *Alexandreis*, 36, 52n48
- Walter of Henley, *Treatise on Husbandry*, 164, 172n24
- Wars of the Roses, 193, 203, 204
- Warwick, 145; Earl of, 203
 see also *Guy of Warwick*
- Wearmouth–Jarrow, 64, 66
- Welsh language, nation, and culture
 colonial perceptions of Welsh: as
barbari [barbarians], 4, 7, 40, 41, 47, 55n77, 130, 132, 137, 139, 141, 176, 178; darkness of, 72, 76, 79, 81–82; identification with the past, nostalgia for heroic past, 137–38, 141–42, 150; instability of, 46; “superior” culture of, 239–40, 243; treachery of, 139, 182; of Wales as “wild,” 7, 43, 138, 140, 150, 155, 177–79, 181, 185, 194, 208, 213, 215, 222–25; Welsh in London, 9, 218, 225–26, 251–66; see also Peter Langtoft
- early kingdoms and kings: see Brycheiniog; Deheubarth; Glywysing; Gwent; Gwynedd; Morgannwg; Powys (Anglo-Saxon depredations into, 31); see also Arthur; Gruffydd ap Cynan; Hywel ap Cadell; Llewellyn ap Gruffyd; Llywelyn ap Iowerth; Uther
- geographical features, 104–106;
 marvels, wonders of Wales, 6, 99, 100, 114–28, 116–29, 131–34, 138; rivers see Alun; Clwyd; Conwy; Dee (Dyfrydwy); Duellas; Nedd; Plynlimon; Rhymney; Snowdon; Trent; Wye
- language (oral), 17, 86, 161, 165, 166, 205, 217, 231–32, 242, 243, 244, 249n56; Cambrianization, 195, 252; Cymraeg, 240; Middle Welsh, 170n6, 211n19, 243
- literature: chroniclers, 4, 28, 36–37, 171; connection of Wales with romance, 99, 102–103, 118–20 (see also Arthuriana); forest; court poets and poetry, 191, 193–94, 204–205; Welsh Book of Common Prayer, 23, 252, 254, 263n16 (see also audience; books and book ownership; dramatic activity; Elis Gruffydd); see also *Birth of*

- Welsh language, nation, and culture—
continued
Arthur; Cynddelw Brydydd Mawr;
Darn o'r Ffestial; *Darogan yr Olew*
Bendigaid; *Dives a Phauper*; *Gereint*
uab Erbin; Hywel Dafii; Ieuan ap
 Rhydderch; Owain Lawgoch;
Owein; *Peredur*; "The Sovereignty
 of Britain;" *Troelus a Chresyd*; *Y*
Cwitta Cyfarwydd; *Y Gŵr Kadarn*;
Y Seint Greal; *Y Testament Newydd*
Cymraeg; *Ymddiddan Arthur a'i*
Chwaer; *Ymddiddan Myrddin a*
Thaliesin; *Ymddiddan yr Enaid a'r*
Corff; *Ymddiddan Arthur a'i Eryr*;
Ystorya Adaf
- names and nation: Cambria, Kambria,
 39, 41, 42, 53n60, 75, 102,
 103; Cymru, Cymry [fellow
 countrymen, kinsmen], 39, 40,
 42, 53, 175–76, 203, 204; North(e)
 Wales (Norgales), 17, 20, 22, 40,
 90, 180–83, 186–87, 191, 196–97,
 201, 236; walia, 53n60; Walis,
 Walys, 103, 175, 179, 180, 182,
 186; *wealh*, *wealas* [Old English
 "foreigner"], 6, 71, 72, 73, 79, 81,
 83, 99–100, 102–104, 130, 175, 176
 (w-l-s, g-l-s, 39–40)
- society, culture, and traditions:
 celebration of ancestry and
 heritage, 236, 243, 247n28 (*see*
also Troy, Trojan heritage); church
 traditions, 5, 7, 28, 32, 42, 46,
 61, 254, 259; courts, 87–89,
 90, 92–93, 107, 130, 135, 141,
 148–49, 162, 165, 192–93, 198,
 234–44; dancing, 142, 231, 239,
 241; gentry, nobility (*uchelwyr*),
 7, 32, 163, 167, 177, 192–93,
 195, 197–98, 200–204, 206–207,
 209–10, 226, 235–36, 256; legal
 system, law(s) (*Law of Hywel*
Dda), 13–14, 61, 85–94; manners
 and customs, 99–101, 106–16,
 (generosity of, 37, 139, 142, 144,
 236; piety of, 100–101, 112–14,
 126–29, 131); music, musicians,
 and musical instruments, 231–50;
 urban culture, 8, 34, 35, 178, 198,
 202, 208, 251; women, 5, 6, 81, 83,
 87–88, 92, 234, 236
 subjugation of Welsh, 1, 2, 28, 36, 43,
 52n51, 163, 191–92, 197, 200, 202;
 attitude to English, anglophobia,
 192–94, 201–209, 235; borders,
 Marches (Marchis), 1, 5, 6, 8–9,
 22, 30–35, 39, 42, 45, 75, 91–93,
 139–40, 144, 150, 152, 159–62,
 166–69, 177–78, 181, 238, 252;
 guerilla warfare, 52n51, 140; loss
 of sovereignty and independence,
 5, 138, 163, 197, 234; plantation(s),
 4, 34, 239; slaves, 6, 53n65, 72–73,
 75–76, 82; "Transwalliana," 34
see also Anglesey; feudalism; *Llyfngell*
Genedlaethol Cymru; prophecy
 Wenllouke (Wenlock), Shropshire, 19
 Werburgh, wife of Ealdorman Ælfred, 59
 Westernesse, 147
 Westminster and Benedictine Abbey, 151,
 222, 237, 251, 266n70
 Westmorland, 148
 Westwood, Gloucestershire, 31
 Whitby, North Yorkshire, 148
 "White Book of Hergest," 50
 "White Book of Rhydderch," 162
 White House (?Whitland), 86, 90
 Whitland, 86, 162
 Wiliam Bibydd ["William the Piper"],
 207, 239
 "Wiliam Cawl Ffa," ["William Pea-
 Soup"], 207
 William, Duke of Normandy, 235
 William I (the Conqueror), King of
 England, 46
 William Cecil, Lord Burghley, 236
 William Herbert, 199, 203, 206
 William of Malmesbury, *Gesta Regum*
Anglorum, 2, 3, 4, 7, 10, 28, 38, 42,
 45–47, 54n71, 183
 William of Newburgh, *Historia rerum*
Anglicarum, 2, 3, 10, 28, 38, 42, 47
 William Salesbury, 251–66
 William ("W") Seres, 257, 258
 William Thomas, clerk to Privy Council,
 254
 William Wastell, harper, 242, 250n66
 William Williams, Rev., 220, 223
 Williams, Raymond, 32, 39, 46, 51n30

- Williams, Rev. Moses, 14
 Williams, Sir John, 14–15
 Winchester, St. Swithun's Priory, 242
Winner and Wastour, 217
 Wirral (Wyrle), 144, 147
 Wiston Castle, Pembrokeshire, 34
 Worcestershire, 164, 226n6
 Wrexham, Denbighshire, 243
 Wye, River, 204, 206
 Wynkyn de Worde, 16
 Wynsige presul, Bishop of Lichfield, 66
- Y Cwta Cyfarwydd* ["Short Guide"]
 see Index of Manuscripts (Aberystwyth)
- Y Gŵr Kadarn* [The Strong Man], 216–18, 227n10
- Y Seint Greal*, 166, 168
- Y Testament Newydd Cymraeg*, 263n24
- Ymddiddan Arthur a'i Chwaer* [Dialogue between Arthur and His Sister], 217
- Ymddiddan Myrddin a Thaliesin* [Dialogue between Myrddin and Taliesin], 217
- Ymddiddan yr Enaid a'r Corff* [Dialogue of the Body and Soul], 217–18
- Ymddiddan Arthur a'i Eryr* [Dialogue between Arthur and the Eagle], 217
- Ynystawe, Glamorgan, 32
- York, 148
 House of York, 196, 203
 York plays, 214, 216
- Yorkshire, 66, 148, 169
- Youghal (Solkil), Ireland, 150
- Ysgeifiog, Flintshire, 20
- Ysoude, 151, 152
 see also Tristan legend
- Ystoria Adaf* (Vita Adae et Evae), 164, 172n25, 173n35
- Ystrad Fflur (Strata Florida), 17, 162
- Yvain*
 see Chrétien de Troyes
- Yvain and Gawain*
 see Middle English, romance(s)
- Yvain story, 138
 see also Chrétien de Troyes; Middle English, romance(s)

INDEX OF MANUSCRIPTS

Aberystwth

- Llyfrgell Genedlaethol Cymru
[National Library of Wales] MSS
3041 20, 26
5269B 228
6680 (*Hendregadredd* ["The Book of
Hendred"]) 162
17110E (*Llyfr Llandaf, Llan Dâv* [*Liber
Landavensis*, "The
Book of Llandaf"]) 31, 61,
166
21242C 167
21608 21–22, 26, 167
3567B 167
Bettisfield 19 167
Brogyntyn II. 1 (olim Porkington
10) 15
Cardiff 11 226
Cardiff 21 254, 263
Cardiff 22 226
Cwrwmawr 530A 226
Llanstephan 27 164
Llanstephan 135 226
Peniarth 1 (*Llyfr Du Caerfyrddin*
[*Liber niger*, "The Black Book
of Carmarthen"]) 162, 226n7,
249n60
Peniarth 4–5 (*Llyfr Gwyn Rhydderch*
["The White
Book of Rhydderch"]) 162
Peniarth 7 166
Peniarth 11 164
Peniarth 12 16
Peniarth 14 164
Peniarth 20 239
Peniarth 28 (olim Hengwrt 7) 89,
91, 92, 170
Peniarth 39 13, 23

- Peniarth 50 (*Y Cwtta Cyfarwydd*
["Short Guide"]) 17, 25, 168
Peniarth 56 249
Peniarth 65 226
Peniarth 73 226
Peniarth 106 8, 218
Peniarth 215 19
Peniarth 313 249
Peniarth 392 ("The Hengwrt
Manuscript") 15
Peniarth 540 161
Wrexham 3 226
Wynnstay 36 93

Cambridge

- St. John's College MS 204 135
University Library MSS
Ll.i.10 ("The Book of Cerne") 67
Ii. vi. 32 ("The Book of Deer") 58
Cardiff Central Library, MS 3.242 (olim
Hafod MS 16) 166

Dublin Trinity College MSS

- 50 ("The Ricemarch Psalter") 161,
170
58 ("The Book of Kells") 57, 63,
64–66

- Durham Cathedral Library MS B.II. 30
("The Durham Cassiodorus") 68

Edinburgh, National Library of Scotland MSS

- Advocates 19. 1. 11 141
Advocates 19. 2. 1 ("The Auchinleck
Manuscript") 147, 152

Glasgow

- University Library MSS

- Glasgow—*continued*
 Hunter 223 101, 104
 Hunter 367 101
- Hereford Cathedral Library MS P. i. 2
 (“The Hereford Gospels”) 11n16,
 68
- Lichfield Cathedral Library MS 1 (“The
 Llandeilo/Teilo Gospels,” “St. Chad/
 Lichfield Gospels”) 60, 63, 65
- London
 British Library MSS
 Additional 14812 226
 Additional 14882 226
 Additional 14905 245
 Additional 14973 226
 Additional 14975 226
 Additional 14986 226
 Additional 15038 214
 Additional 24914 101, 135
 Cotton Caligula A. ii 157–58
 Cotton Nero A. x 30
 Cotton Nero D. iv (“The Lindisfarne
 Gospels”) 68
 Cotton Tiberius C. I 84
 Cotton Tiberius D. vii 101, 102,
 103
 Cotton Vespasian D. xx 84
 Harley 978 49
 Harley 1900 101
 Harley 2253 (“The Harley
 Manuscript”) 211
- Harley 4353 94
 Lansdowne 111 247
 Royal 1. B. vii 59
 Royal 12. C. xii 170
 Stowe 65 101
 Public Record Office MS E 163/5/2
 mb 14 250
- Oxford
 Bodleian Library MSS
 Ashmole 61 141, 157–58
 Hatton 82 169
 Jesus College 111 [*Llyfr Coch Hergest*
 [“Red Book of Hergest”], now
 in Bodleian Library) 25n15, 32,
 50n27, 164–66, 243
 New College 152 (now in Bodleian
 Library) 101, 102
- Paris, Bibliothèque Nationale de France
 MS Latin 9386 69
- Philadelphia, Pa.
 Library Company of Philadelphia, MS
 8680 164
- Princeton, N.J.
 University Library MSS
 Garrett 152 101
 Taylor 6 101
- Rome, Vatican Library MS 4015 50
- Stockholm, Kungliga Biblioteket MS A.
 135 (“Codex Aureus”) 59